

# LATINOAMÉRICA SE CITA EN CADIZ

Primera edición



**H**ay carencias notables. Que en nuestro país no existiera un festival iberoamericano de teatro es un ejemplo. Hasta ahora, las tentativas de promoción que se dieron en ese sentido se venían abajo por las consabidas penurias económicas. La idea estaba ahí. Desde hace cuatro o cinco años, un hombre de teatro de acreditada solvencia, Juan Margallo, alimentaba la esperanza de materializar el proyecto. Todo llega. Del 17 al 26 de octubre, Cádiz será la ciudad sede de la primera edición de un encuentro de colectivos teatrales procedentes de doce países latinoamericanos, además de Portugal y España que también contarán

F. P.

días, la cita tendrá un carácter más teórico, con un menor concurso de espectáculos".

—«¿Cuándo se dio el primer paso para poner en marcha el proyecto?»  
—«Coincidió con la estancia en España de los responsables de la política teatral de diferentes países latinoamericanos, hace un año. Entonces se me pidió que esbozara un programa. La elaboración del mismo y el contacto con los grupos que iban a participar en esta primera edición me ocupó los tres primeros meses de este año, tiempo que aproveché también para viajar y establecer las pertinentes relaciones».

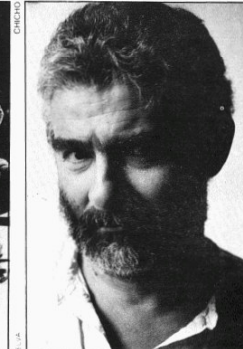
—«Aparte su peculiaridad geográfica, ¿qué singularidad definiría la identidad de este festival?»

—«A mi me parece que lo más interesante es su carácter de encuentro. Hay festivales donde se da una oferta variada muy interesante, pero los colectivos que participan

desde el punto de vista teórico la que José Montleón dirige en Huelva todos los años.

## Problemas de infraestructura

En principio, el presupuesto diseñado para la celebración del festival se cifró en sesenta y cinco millones de pesetas. Más tarde se pensó que con cincuenta se podría acometer la empresa. Finalmente, lo apetecido en origen se quedó en la mitad: treinta y nueve millones de pesetas, distribuidos con cargo a Ministerio de Cultura (7), Ayuntamiento de Cádiz (10), Diputación Provincial (10) y Junta de Andalucía (5). Medio millón concede, además, la comisión del V Centenario del Descubrimiento, y doscientas mi-



Arriba, detalle escénico del grupo XPTO (Brasil). Sobre estas líneas, un momento de "Los músicos ambulantes", de la compañía peruana Yayachkani. A la derecha, Juan Margallo, el director del nuevo festival.

Bajo la dirección de Juan Margallo y con un presupuesto de treinta y nueve millones de pesetas, Cádiz será sede, entre el 17 y el 26 de octubre, del Festival Iberoamericano de Teatro. Catorce países y casi treinta colectivos intervendrán en esta primera edición.

no su representación. Sólo la República Dominicana y Bolivia, por causas ajenas a la voluntad del director del festival, estarán este año ausentes de la muestra de Cádiz. Una muestra que si en principio se había proyectado con carácter bienal, se celebrará en adelante todos los años.

—«La idea encontró desde el principio el máximo apoyo por parte del Ministerio de Cultura, dice Margallo, y eso propició establecer el festival con carácter anual. Eso sí, sólo cada dos años el encuentro contará con una participación primordial de espectáculos, más de veinte en esta ocasión. Entre me-

no llegan a contactar entre sí por obligaciones de programación. Aquí, durante los diez días que dura el festival, los grupos comunicarán entre sí sus métodos de trabajo en reuniones abiertas a la gente del teatro. Estas reuniones contrastarán los puntos de vista antes y después de cada representación».

Los coordinadores de estos debates, Luis Molina y Juan Carlos Gené, ya tienen experiencia en actividades semejantes a través de las actividades que viene organizando desde hace años el CEJOT de Caracas. Las reuniones se celebrarán en la Residencia de Tiempo Libre de Cádiz. Esta actividad comple-

mentes el Instituto de Cooperación Iberoamericana. Eso, de momento, porque, como se puede comprobar en el suma y sigue, todavía no se ha llegado a completar la cantidad global prevista.

—«Uno de los problemas fundamentales que se nos ha presentado ahora, por ser la primera vez, es la carencia de una infraestructura suficiente en los locales donde se van a dar las funciones. El que el Teatro Falla esté en obras nos perjudica bastante en ese sentido. Espectáculos como Raíces de América, que es una ópera, requieren costosos equipos de sonido con los que no se cuenta de base. Tampon-

co se cuenta con cámaras negras ni con el suficiente número de focos. Todo ello supone un incremento notable en los gastos por esas carencias de infraestructura. Por ejemplo, ahora sólo disponemos de sesenta focos y para las seis salas necesitamos por lo menos un centenar más".

No habrá limitaciones temáticas en la cita gaditana. Lo que sí quiere Margallo es que cada grupo iberoamericano aporte en sus montajes las peculiaridades de concepción propias de cada país. Así, el Ubu, de Ornitorrinco (Brasil), ofrece unas características particulares de cara al tratamiento escénico de la obra de Jarry, características que lógicamente están vinculadas al entorno brasileño. Es posible que lo monográfico tenga su sitio, sin embargo, cuando la convocatoria agrupe, año sí año no, a los teatros

contra la infección sentimental, creación colectiva que apela al puro placer del público a través del choque estético: "Se juega con los arquetipos y los símbolos del cine mudo en un enredo clásico con final feliz". XPTO, formación teatral de hace sólo dos años, presenta un tipo de teatro simonizado con la sensibilidad del rock: Están en contra de la retórica del texto, juegan con lo irracional y su base es la emoción, el juego lúdico, la imaginación. Una deslumbrante actriz, Denisse Stokos, también de Brasil, ofrece *Un orgasmo anda suelto*, espectáculo unipersonal de Dario Fo y Franca Rame. Y el ya mencionado Teatro Do Ornitorrinco, presenta *Ubu*, de Alfred Jarry, con dirección de Caca Rosset.

Dos grupos vienen de Nicaragua. El de Justo Rufino Garay dará a conocer en Cádiz *A golpes de corazón*, una creación colectiva diri-



La actriz brasileña Denisse Stokos, en su espectáculo "Un orgasmo anda suelto".

#### Nómina de visitantes

Abre el festival La Cuadra de Sevilla, con *Piel de toro*. Circ Perillós, Manel Barceló, La Jarana, Teatro del Mentidero, Esperpento, Theatrón, Tia Norica y Andrés Cienfuegos representarán a España. La participación portuguesa correrá a cargo de Teatro o Bando, con *Nos de um segredo*, de João Brites. "El nudo teatral" —dice la nota específica del espectáculo— se basa en cuentos transmitidos de generación en generación, que encierran un contenido y tiempo que no ha de volver".

*A fenda da noite*, de Raíces de América (Brasil), grupo musical formado en 1979, se basa en las viejas leyendas brasileñas. Con letra de David Reynald y música de Willy Verdaguer, Raíces de América mezcla con sentido moderno e innovador instrumentos acústicos y electrónicos, desde quenas y sikus hasta sintetizado. No es la única aportación brasileña al festival. Con Raíces de la Tierra están también XPTO, que presentará *Buster Kea-*

gida por Lucero Millán. Trama: La revolución lo transforma todo, hasta las relaciones amorosas. Y Nixtaylorero presentará *Farsas campesinas*. Se trata, en este caso, de un colectivo rural de teatro, creado en Nixtaylorero de La Laguna, una finca de café, en 1979.

Pentadrama, de Costa Rica, partiendo de un libreto de Rubén Paiz, lleva a escena *Cantata centroamericana*, un cúmulo de historias y leyendas de cinco países que debieron ser, y lo lograron en algún momento, uno solo". Pentadrama define con este su primer espectáculo el estilo de trabajo del grupo. Fusión de música y teatro, creaciones colectivas... La dirección musical es de Juan Carlos Ureña. El compendio está bajo la responsabilidad de Juan Fernando Cerdas.

Cuba viene a Cádiz con un grupo de teatro para jóvenes: Papiote, con un largo historial (1962, Matanzas). Setenta y cuatro espectáculos en su haber. En el 84 estuvo en el Festival Internacional de Biesko Biala (Polonia). *Nokani y el maíz* es una leyenda popular basada en elementos de la cultura tradicional conga. El espectáculo defiende el derecho de todas las especies a



subsistir y compartir con el hombre los bienes de la naturaleza. Pretende rescatar los elementos más importantes de la cultura popular tradicional.

El Teatro Circular de Montevideo tiene también un largo curriculum. Se fundó en 1954. Desde sus comienzos, el repertorio elegido se orientó tanto a los autores nacionales como a los universales. Carente de subvención estatal y privada, mantiene con el apoyo único de sus espectadores dos salas en la capital uruguayana, así como una escuela de arte dramático. *Doña Ramona* se basa en la novela del mismo título de Juan Pedro Bellán (1869-1930). Estrenado el espectáculo en 1982, todavía continúa hoy en cartel con nutrida asistencia de público.

*Los músicos ambulantes*, adaptación libre de *Los músicos de*

*Bremen*, es un espectáculo ya célebre, donde Yuyachkani (Perú) ofrece su visión tradicional del actor múltiple (músico y cantante). Yuyachkani, voz quechua que significa actitud de pensar, forma parte de un movimiento de teatro nacional "que se propone inscribir su propuesta en el proceso de la cultura popular peruana y latinoamericana". El grupo pretende "hacer del teatro un lugar de reflexión sobre nuestra problemática social, buscando un camino para una sociedad más justa y solidaria".

Taller Teatro 2, de Chile, presentará en esta edición del Festival Iberoamericano, *Los payasos de la esperanza*, de Raúl Osorio y Mauricio Pesulic, espectáculo creado en base a la observación directa de un taller de payasos casales. La dirección es de Claudio di Girolamo.

Además de los colectivos citados, también intervendrán: Saltamiedo, de Colombia, con *Imaginerías*; Teatro Sandino, un grupo iberoamericano radicado en Suecia; Tito Estrada, de Honduras, con *El nacimiento del jugador*; Encuentro Boricua, de Puerto Rico, con *El animador y la santa noche del sábado*; Inya, de Argentina, con *Faundina* (espectáculo del que ya se habló en esta revista). Este mismo país ofrece, por parte de Yenesi, *Potestad*, un "strep-tease" de un hombre de clase media alta que narra con sutileza obsesiva la catarsis que experimenta ante un acto de injusticia. La música es de Martín Pavlovsky y la dirección de Norman Brisky. En la muestra también estará Venezuela. Ateneo de Caracas presentará *Chou Gil*, la obra de Usiar Pietri, a quien este año ha correspondido el Premio de La Rabida, en compañía de Rafael Alberti.

En total, casi treinta colectivos que, además de ofrecer teatro en vivo, tendrán la oportunidad de relacionarse y establecer contactos entre sus diversas formas de concebir los métodos de trabajo. Esa es la peculiaridad de este festival con carácter de encuentro que, por fin, viene a solventar una importante laguna en el cúmulo de muestras y certámenes que se dan en nuestro país. ■

